

11

The great Mittani shift

الانتقال الميتاني العظيم

We are back at the beginning of our journey into time. In front of the great staircase we saw, as we called it, the beginning of the end: a great brickfall that began to obliterate the lower steps of the staircase.

Here we see the completion of our story: another staircase, replacing the older access to a Temple that had slightly shifted in axis.

It was a comprehensive re-organization of the urban and sacral space, which we can reconstruct in some detail – and of which we gain an excellent overview from this vista point.

سنعود (سنرجع) بالوقت إلى الوراء حيث بدأنا رحلتنا. إذ رأينا أمام الدرج الضخم ، ما نطلق عليه، بداية النهاية: ردم لبني ضخم بدأ يطمس معالم الدرجات السفلى من الدرج.
أما هنا، فنرى تنمة الحكاية: درج آخر، يحل محل مدخل الأقدم للمعبد و الذي بدوره قد تغير اتجاه محوره إلى حدّ ما.
لقد كانت إعادة تنظيم شاملة لكل من المنطقة الحضرية والمقدسة، والتي من الممكن إعادة تخيل بنائها بشيء من التفصيل – والتي منها نكتسب منظرًا ممتازاً من مركز المشاهدة (البانوراما) هذا.

12

The last
stand in the
service of
the gods...

المرحلة الأخيرة
في خدمة الآلهة

Around 1300 B.C., Urkesh was still an active sanctuary. It was serviced by a relatively small settlement, of which you see here the final remains – the Temple always visible a short distance to the east.

It was Urkesh' last century.

And it is the last stop where we can show you an excavation in progress.

حوالي 1300 ق.م.، تابعت أوركيش دورها كمكان مقدّس حيوي. إذ كانت تُخدَم من قبل مستوطنة صغيرة نسبياً، ترى بقاياها الأخيرة هنا – وكان المعبد مرئياً دائماً من مسافة قريبة إلى الشرق. كان القرن الأخير من حياة أوركيش. وهنا المحطة الأخيرة حيث نعرض تقدم التنقيبات.

13

The broader limits

حدود إطار المدينة

This is the highest point on the mound, more than 25 meters above the plain level (and almost 500 m above sea level). From here, you have a good view of the limits of the Outer City. The city had an oval shape, about 1.5 km in length and 1 km in width. It was one of the largest Syrian cities of the third millennium B.C..

هذه هي أعلى نقطة من الهضبة (التل)، أكثر من 25 متر فوق السطح المستوي (وحوالي 500 متر فوق سطح البحر). من هنا، بإمكانك أن تشاهد بشكل جيد حدود المدينة الخارجية. كان للمدينة شكل بيضوي، حوالي 1.5 كم طولاً، و 1 كم عرضاً. لقد كانت واحدة من أكبر المدن السورية في الألف الثالث قبل الميلاد...

14

Beyond the dig

ما بعد التقيب... ...

Our final task as archaeologists is to document and interpret what we have excavated. We must, as it were, translate a mound of dirt into a mound of paper (or, today, of electronic bits...). The expedition house has been conceived as a full fledged Research Center. It allows our staff to engage in protracted study periods, using, right here on site, some of the most advanced methods and techniques. The result is a broad series of publications which you will find in their entirety on our website: www.urkesh.org. We will see you online!

إن مهمتنا الأخيرة كأثاريين أن نُوثق ونفسر ما اكتشفناه في تنقيباتنا. يجب علينا، كما في السابق، أن نترجم رُكام الأتربة إلى كومة ورق (أو بالأحرى، إلى وحدات إلكترونية في يومنا هذا). ويعتبر بيت البعثة مركز بحث مكتمل النمو. إنه يُمكن فريق العمل من خوض فترات دراسة مطولة، مستخدمين، هنا في الموقع، بعضاً من أكثر المناهج والتقانات تطوراً. والنتيجة هي سلسلة ضخمة من المنشورات، التي ستجدها بأكملها على موقعنا الإلكتروني،

www.urkesh.org

نلقاك على شبكة الإنترنت!